

圖解英文 萬用手冊

A CLASSIFIED AND
ILLUSTRATED C-E
E-C DICTIONARY

胡子丹校訂



國際文化事業公司

圖解英文萬用手冊

國際翻譯社編譯

胡子丹校訂



國際文化事業有限公司 印行

圖解 萬用英文手冊

國際翻譯社編譯 胡子丹校訂
每冊售價新台幣肆佰元正

出版・發行・總經銷：



國際文化事業有限公司

發行人：胡子丹 法律顧問：戴 遠律師

臺北市博愛路二十五號

電話：三三一八〇八〇・三六一四三七八

三一五八一五

郵撥帳戶三三五九號

登記證新聞局局版台業字第〇二四八號

分公司：高雄市七賢一路四八〇號

電話：二七二五〇六七

印刷：百麗印刷廠

著作權申請中・有版權・仿製盜印必究
公元一九八三年版

校對 程士瑜 胡 正

出版說明

圖解萬用英文手冊是一部以事物名稱爲主，從中文查英文的詞典。同類型的詞典，坊間也有一些，但大都是從外語詞典翻譯過來，有關中國事物的詞彙當然很少，甚至沒有。這本圖解萬用英文手冊因爲是由我們中國人編寫的，不但具備一般分類詞典的優點，而且補充了不少中國事物的詞條。

本手冊共收常用詞彙三萬五千條。手冊按內容分爲大衆科技，文教衛生，財貿、服務，工業、交通、通訊及農業五個部分，各部分均收有具參考用途的附錄。爲便利使用者理解詞條的含意，一些詞彙配有簡明插圖。

本手冊不但內容較新，詞彙較多，而且在準確性、知識性和實用性上均達到一定水準。對以中文或英文爲母語的人士學習對方語言文字、翻譯工作者和從事國際貿易的人士都有參考價值。

讀者在使用本手冊過程中，如發現任何缺點、錯誤和疑問之處，歡迎賜函國際翻譯社，以便再版時更正。

FORWARD

A Classified and Illustrated Chinese-English Manual is a bilingual dictionary. It is a specialized dictionary dealing with the names of things in the main. Though other dictionaries of the kind can also be found, special requirements of the public are still not met as most of these dictionaries are mere translations of dictionaries in foreign languages and, therefore, are lacking in entries of things Chinese. Compiled by Chinese scholars. A Classified and Illustrated Chinese-English Manual has not only all the merits of a classified dictionary but is also enriched with the inclusion of numerous entries of terminology particular to Chinese usage.

Containing 35,000 entries of common terms, the Manual is divided according to the nature of things into five parts under the headings of: Popular Science and Technology; Culture, Education and Health; Finance, Commerce and Service Industries; Industry, Transport and Communications; and Agriculture. Attached to each of the five parts are appendices of great reference values. To give the users a clearer idea, some of the entries are precisely illustrated.

Not only is the Manual comparatively new in content and rich in entries, it is highly commendable for its accuracy and academic and practical values. It is, therefore, an important reference work for translators, foreign traders, and all those who are learning Chinese and English.

We sincerely hope that users of this Manual will gratefully point out what they find to be shortcomings and mistakes of this Manual so that we can have their friendly comments conveyed to the International Translation Service.

凡例

一、本手冊是按內容分類，從中文查英文的，利用每部分正文前面的詳細目錄檢索詞目。各部分內容分若干大類，每類分若干項，每項又分若干目。

二、詞目的排列順序，或按照事物的科學分類，或按照生產（業務）程序，視各項目的具體內容而定。

三、凡是有插圖的詞目均用數碼標明。

四、詞目形式包括單詞、詞組和句子。

名詞一般用單數形式，必要時才用複數形式；冠詞一般省略。

表現行動一般用動名詞，偶而也用動詞的其他形式；凡屬佈告性質的詞句，一律加引號，以示區別。

五、一物多名，選最常用的，有時也列俗名，加上括號。

一物二名，一英一美，一併列舉，必要時註明 (Br.) , (Am.) 或 (U.S.) 。

六、括號內的詞語，或表示可省略，或表示可換用，或表示學名，或作說明、注釋等。

七、單詞拼寫採用英國通行形式。

八、連字號可用可不用時，一律不用。

HOW TO USE THIS MANUAL

1. This Manual being classified according to the nature of its content and indexed in Chinese, the user will have to look up the appropriate entry in the index preceding the text of book are grouped under a number of main headings, further subdivided into several items and sub-items.
2. The order in which the entries are arranged may fall in line with scientific classification or with the operational process, depending on the specific nature of the case.
3. Illustrated entries are marked with numerals.
4. Entries appear in the form of individual works, phrases, or sentences.

Nouns are generally given in the singular but, if required, the plural form is used instead.

The article is usually omitted.

As a rule, the gerund is used to express an action, the use of the other forms of a verb being an occasional deviation.

For purposes of distinction, expressions partaking of the tone of a public notice are given in quotation marks without exception.

5. When an object is known under several names, the one most commonly used is chosen. Sometimes, a popular name is also given with brackets attached. When two different words, one British English and the other American English are used for the same thing, they are given side by side with labels to indicate their origin where necessary.

6. A word or term thrown in brackets may mean an omissible part, or an alternative, or a scientific name. It may also serve as an explanation, an annotation, etc.

7. Conventional spelling forms used in Great Britain are followed in this Manual.

8. A hyphen, if not essential, is always dispensed with.

國際翻譯社社長

胡子丹先生 編譯

重要漢英工具書如下：

國際漢英成語大辭典 300元

國際漢英機械大辭典 500元

國際漢英貿易大辭典 300元

國際漢譯地名大辭典 300元

國際百科圖解大辭典 400元

國際翻譯手冊 400元



國際文化事業有限公司 出版

臺北市博愛路二十五號

郵撥三三五九 電話三一—五八一五·三三一八〇八〇

總目次

V	出版說明
VIII	凡例
1 - 162	第一部分 大眾科技 (詳目見第三、四頁)
	附錄 (一)袖珍數字電子計算機 (二)化學元素 (三)度量衡
163 - 326	第二部分 文教衛生 (詳目見第一六五、一六六頁)
327 - 488	第三部分 財貿、服務 (詳目見第三二九、三三〇頁)
	附錄 (一)國際經濟貿易組織 (二)常用商業略語 (三)各國貨幣
489 - 722	第四部分 工業、交通、通訊 (詳目見第四九一至四九四頁)
	附錄 (一)國境手續用語 (二)外國港口 (三)民航機構
723 - 876	第五部分 農業 (詳目見第七二五、七二六頁)
	附錄 常見動植物

Contents

Foreword	I
Guide to the Use of the Dictionary	v
Part I Popular Science and Technology	1—162
Appendices (I) Pocket-sized Digital Computer.....	153
(II) Chemical Elements	155
(III) Tables of Measures and Weights.....	157
Part II Culture, Education and Health.....	163—326
Part III Finance, Commerce and Service	
Industry.....	327—488
Appendices (I) International Economic and	
Trade Organizations	471
(II) Commercial Abbreviations in	
Common Use	474
(III) Moneys of the World	482
Part IV Industry, Transport and	
Communications ..	489—722
Appendices (I) Border Formalities	710
(II) Foreign Ports	713
(III) Civil Aviation Organizations	719
Part V Agriculture.....	723—876
Appendix Common Animals and Plants.....	850

第一 部 分

大 眾 科 技

PART I

POPULAR SCIENCE
TECHNOLOGY

目次

7	學科名稱		
9	數學		
	算術		
	初等代數		
	三角學		
	幾何學		
	解析幾何		
	數學分析		
	微分學		
	積分學		
	計算數學	67	氣象學
22	物理學		大氣
	總類		風
	力學		雲霧
	分子物理學		雨雪雷電
	熱學		氣象觀測
	振動和波	76	天氣預報
	聲學		地球學
	光學		地球結構
	電磁學		地球化學循環
	半導體		岩石
	原子物理學		地質調查
40	化學		地貌
	化學元素		江河湖沼
	物理化學		冰川
	無機化學		植被
	有機化學		氣候
	分析化學		地圖製作
50	天文學	85	地震學
	天文觀測和描述		地震成因
	天文儀器		地震觀察和預報
			恒星世界
			星雲
			星座名稱
			重要星名
			太陽系
			慧星和流星
			地月系統
			交食和掩星
			曆法

88	海洋學 海洋 海洋水流 海底地形 海洋研究	134	考古學 古動物 人類進化 文化遺存
92	進化論 細胞學 遺傳學 遺傳工程	138	太空技術 太空 宇宙飛船 人造衛星
101	微生物學 寄生蟲學 組織學 胚胎學 植物學	143	環境科學 環境問題 環境保護
110	植物生理學 植物解剖學	146	小型化 小型化設計 微型電路
113	動物學 動物界 生態學 人類生態學 動物生態學 植物生態學	147	攝影 攝影器材 拍攝和洗印 彩色攝影 全息攝影
131	生物化學 生物物理學	153	附錄 (一)袖珍數字電子計算機 (二)化學元素 (三)度量衡表

Contents

<p>Fields of Study 7</p> <p>Mathematics 9</p> <p style="padding-left: 20px;">Arithmetic 9</p> <p style="padding-left: 20px;">Elementary Algebra 11</p> <p style="padding-left: 20px;">Trigonometry 13</p> <p style="padding-left: 20px;">Geometry 13</p> <p style="padding-left: 20px;">Analytic Geometry in the Plane 17</p> <p style="padding-left: 20px;">Mathematical</p> <p style="padding-left: 40px;">Analysis 19</p> <p style="padding-left: 20px;">Differential Calculus 19</p> <p style="padding-left: 20px;">Integral Calculus 20</p> <p style="padding-left: 20px;">Computational</p> <p style="padding-left: 40px;">Mathematics 21</p> <p>Physics 22</p> <p style="padding-left: 20px;">General 22</p> <p style="padding-left: 20px;">Mechanics 24</p> <p style="padding-left: 20px;">Molecular Physics 26</p> <p style="padding-left: 20px;">Heat 28</p> <p style="padding-left: 20px;">Vibration and Wave 29</p> <p style="padding-left: 20px;">Acoustics 30</p> <p style="padding-left: 20px;">Optics 31</p> <p style="padding-left: 20px;">Electromagnetics 33</p> <p style="padding-left: 20px;">Semiconductor 36</p> <p style="padding-left: 20px;">Atomic Physics 38</p> <p>Chemistry 40</p> <p style="padding-left: 20px;">Chemical Elements 40</p> <p style="padding-left: 20px;">Physical Chemistry 41</p> <p style="padding-left: 20px;">Inorganic Chemistry 43</p> <p style="padding-left: 20px;">Organic Chemistry 45</p> <p style="padding-left: 20px;">Analytical Chemistry 49</p> <p>Astronomy 50</p>	<p style="padding-left: 20px;">Astronomical Observation and Description 50</p> <p style="padding-left: 20px;">Astronomical Instru- ments 52</p> <p style="padding-left: 20px;">The Stellar Universe 54</p> <p style="padding-left: 20px;">Nebula 55</p> <p style="padding-left: 20px;">Names of Constella- tions 56</p> <p style="padding-left: 20px;">Names of Important Stars 58</p> <p style="padding-left: 20px;">The Solar System 60</p> <p style="padding-left: 20px;">Comets and Meteors 62</p> <p style="padding-left: 20px;">The Earth-Moon System 63</p> <p style="padding-left: 20px;">Eclipses and Occulta- tions 65</p> <p style="padding-left: 20px;">Calendar 66</p> <p>Meteorology 67</p> <p style="padding-left: 20px;">The Atmosphere 67</p> <p style="padding-left: 20px;">Wind 68</p> <p style="padding-left: 20px;">Cloud and Fog 69</p> <p style="padding-left: 20px;">Rain, Snow, Thunder, Lightning 70</p> <p style="padding-left: 20px;">Meteorological Observation 71</p> <p style="padding-left: 20px;">Weather Forecasting 73</p> <p>Geonomy 74</p> <p style="padding-left: 20px;">Structure of the Earth 74</p> <p style="padding-left: 20px;">Geochemical Cycle 76</p> <p style="padding-left: 20px;">Rock 76</p> <p style="padding-left: 20px;">Geologic Survey 77</p>
---	---